

## GENERALITÀ

Le presenti Condizioni Generali di Vendita (CGV) riguardano l'insieme dei titoli di trasporto per gli impianti di risalita (qui di seguito denominato/i "Skipass") venduti dal Gestore (qui di seguito denominato "la STOR"), che danno accesso ai comprensori sciistici di Orelle, Orelle – Val Thorens o della Vallée des Belleville (area collegata ai comprensori sciistici delle Menuires e di St Martin de Belleville) o delle 3 Vallées (area collegata ai comprensori sciistici delle Menuires, di St Martin de Belleville, di Méribel e di Courchevel).

L'acquisto di uno skipass implica la conoscenza e l'accettazione da parte della persona (qui di seguito denominata il "Cliente/i Clienti"), dell'integralità delle presenti condizioni generali, senza pregiudizio dei soliti mezzi di ricorso.

Le presenti Condizioni Generali sono completate dalle Condizioni Generali di Utilizzo degli skipass per impianti di risalita.

Per quanto riguarda gli acquisti in linea (sito Web), le Condizioni Particolari di Vendita in linea sono disponibili sul sito [ski.orelle.net](http://ski.orelle.net).

Se una disposizione delle presenti condizioni dovesse mancare, sarà considerata come governata dalle prassi in vigore nel settore degli impianti di risalita e per le imprese con la loro sede sociale in Francia.

Le presenti Condizioni riguardano esclusivamente le persone fisiche in qualità di consumatori ai sensi dell'articolo preliminare del Codice del consumo, che hanno acquistato i propri skipass direttamente, sia presso una biglietteria STOR, sia presso uno dei distributori self-service di skipass STOR.

Spetta al Cliente informarsi sugli skipass e le tariffe proposte e selezionare i più convenienti. La STOR non può essere ritenuta responsabile della scelta del Cliente.

La STOR, nella sua qualità di Mandatario di Intermediario assicurativo, propone inoltre al Cliente un contratto di assicurazione "Carré Neige" in aggiunta all'acquisto dello skipass. Questo contratto è sottoposto alle condizioni di assicurazione messe a disposizione nel punto vendita, o consultabili e scaricabili direttamente sul sito Web [www.carreneige.com](http://www.carreneige.com).

## ARTICOLO 1 – TESSERA E TITOLO DI TRASPORTO

### 1.1 Definizioni

**LO SKIPASS:** Lo Skipass è costituito da una **tessera** materializzata o meno, sulla quale è registrato un **Titolo di trasporto**. Le informazioni relative alla validità del titolo di trasporto e iscritte sulla tessera non hanno alcun valore contrattuale. Solo le informazioni contenute nella scheda magnetica della tessera fanno fede.

Sono disponibili due tipi di skipass :

- **SKIPASS DATATI** : Gli skipass "datati" per i quali le date del primo e dell'ultimo giorno di utilizzo sono fisse; per QUESTI SKIPASS, le date di validità non potranno essere modificate salvo situazioni eccezionali adeguatamente valutate dalla STOR.

- **SKIPASS NON DATATI** : Gli skipass "non datati" per i quali non è precisato il primo giorno di utilizzo. Per questi skipass, il numero di giorni è dedotto senza interruzione e in modo consecutivo fin dal primo passaggio al primo punto di controllo, qualunque sia l'ora del primo passaggio.

**La durata di questi skipass (datati e non datati) espressa in giorni si intende "giorni consecutivi".**

- **SKIPASS 4 ORE** : Per gli skipass 4 ore, il numero di ore è dedotto senza interruzione e in modo consecutivo, fin dal primo passaggio al primo punto di controllo. Se, alla chiusura degli impianti di risalita, il credito di ore non è saldato, tale credito non potrà essere riportato a un giorno ulteriore, né essere rimborsato né scambiato.

- **SKIPASS STAGIONE** : Lo skipass Stagione si intende come il titolo di trasporto la cui durata di validità è fissata per la stagione invernale, con un minimo di 90 giornate di sci garantite per tutta la stagione, restando inteso che il conteggio delle 90 giornate di sci garantite inizia il primo giorno dell'apertura ufficiale della stagione invernale.

Una "giornata di sci garantita" è considerata acquisita dal momento in cui le due condizioni seguenti sono rispettate contemporaneamente in una stessa giornata:

- Nessuna interruzione completa e consecutiva del servizio degli impianti di risalita per oltre 5 ore, e
- Apertura di almeno il 10% degli impianti di risalita del comprensorio sciistico ai quali lo skipass dà accesso; questo vale per tutta la stagione invernale definita qui di seguito.

**STAGIONE INVERNNALE** : si intende il periodo compreso tra la data ufficiale di apertura degli impianti di risalita di Orelle - Val Thorens e la data ufficiale di chiusura degli stessi.

**LA TESSERA** : I titoli di trasporto sono rilasciati su tessere ricaricabili.

## 1.2 Modalità di acquisto

I titoli di trasporto devono essere acquistati presso le biglietterie STOR della stazione, sia presso uno dei nostri distributori self-service di skipass STOR, sia sul sito di vendita in line [ski.orelle.net](http://ski.orelle.net) o tramite gli enti socio-professionali autorizzati dalla STOR.

Oltre all'acquisto presso le biglietterie STOR, il possesso di una tessera permette di acquistare skipass di 4 ore, o giornalieri fino a 21 giorni consecutivi (Adulti da 18 a 74 anni, bambini da 5 a 17 anni, di un Family Flex e Stagione).

Il titolare di una tessera non ha diritto a nessuno sconto sul prezzo del titolo di trasporto in caso di ricarica.

Finché il titolo di trasporto inizialmente criptato sulla tessera non è esaurito, non è possibile registrare un nuovo titolo di trasporto. In caso contrario, il titolo di trasporto iniziale sarà irrimediabilmente annullato, e il Cliente non potrà richiedere alcun risarcimento.

La registrazione dell'estensione 3 Vallées l'unica possibile e deve essere richiesta presso le biglietterie fisiche della STOR.

Le tessere ricaricabili possono essere riutilizzate una o più volte entro il limite di un periodo di garanzia di due anni. La garanzia si applica solo in caso di utilizzo normale della tessera. Consiste nel rilascio di una nuova tessera per sostituire la tessera difettosa.

Lo skipass dà accesso, in modo consecutivo per la durata di validità del titolo di trasporto e secondo le condizioni e modalità precise qui di seguito, agli impianti di risalita in servizio nel comprensorio sciistico corrispondente al suo acquisto (Orelle, Orelle – Val Thorens, Vallée des Belleville o 3 Vallées). Permette inoltre di accedere ai vari prodotti strettamente legati alla detenzione di un titolo di trasporto.

Per la durata di validità del titolo di trasporto, lo skipass è strettamente personale e non può essere ceduto o trasmesso. Non può essere dato in prestito a titolo gratuito o a pagamento.

## ARTICOLO 2 – CONDIZIONI DI EMISSIONE DEI TITOLI DI TRASPORTO

Innanzitutto va ricordato che la vendita degli skipass "3 Vallées" e "Vallée des Belleville" potrà essere differita in caso di innevamento insufficiente o di chiusura dei collegamenti 3 Vallées.

### 2.1 Tariffe – Sconti e gratuità –Giustificativo

Tutte le tariffe pubbliche di vendita degli skipass sono diffuse sugli schermi situati nel punto vendita, sulla bacheca contenente tutte le informazioni sul comprensorio sciistico.

I prezzi indicati sono prezzi IVA inclusa in euro per persona, basati sul tasso dell'IVA in vigore il giorno dell'acquisto, e sono soggetti a modifiche in caso di variazione delle tasse applicabili. Questi prezzi sono anche indicati sul sito: [ski.orelle.net](http://ski.orelle.net).

Tariffe ridotte o gratuite sono proposte per varie categorie di persone secondo le modalità disponibili nel punto vendita e su presentazione, al momento dell'acquisto, di documenti giustificativi che provano la tariffa vantaggiosa.

Tutte le tariffe ridotte sono applicabili sulla base della "tariffa individuale" e non sono cumulabili con altre offerte o promozioni in corso.

L'età del Cliente da prendere in considerazione sarà quella del giorno di inizio di validità dello skipass rilasciato.

I giustificativi di tariffe ridotte sono conservati dalla STOR conformemente alle disposizioni dell'Articolo 10. Il Cliente può esercitare i propri diritti su questi dati conformemente alle disposizioni dell'Articolo 10.

Nessuna tariffa ridotta o gratuita sarà concessa dopo l'acquisto.

### 2.2 Persone con disabilità

**2.2.1 Beneficiari :** le persone con disabilità possono beneficiare di una tariffa ridotta su presentazione di un documento giustificativo valido, in conformità con le disposizioni di legge vigenti.

#### 2.2.2 Documenti giustificativi accettati :

- Per i residenti francesi : la Carta Mobilità Inclusione (CMI) con la dicitura "invalidità", 'priorità' o "difficoltà a stare in piedi".

- Per i residenti stranieri : un documento giustificativo ufficiale rilasciato dalle autorità competenti del loro paese di residenza, che attesti la loro situazione di disabilità. Tale documento deve essere redatto in francese o accompagnato da una traduzione ufficiale.

#### 2.2.3 Modalità di applicazione :

- Il documento giustificativo deve essere presentato al momento dell'acquisto dello skipass o del titolo di trasporto.

- Può essere richiesto un documento d'identità valido (carta d'identità nazionale, passaporto, ecc.) per verificare la corrispondenza tra il documento giustificativo e il beneficiario.

- La tariffa ridotta si applica solo alla persona con disabilità. Un accompagnatore può, a determinate condizioni, beneficiare di una tariffa vantaggiosa per lo stesso tipo di forfait sottoscritto dalla persona accompagnata (stesso comprensorio, stessa durata). Tale sconto si applica solo se sul documento giustificativo presentato è chiaramente indicata la dicitura "necessità di un accompagnatore". L'accompagnatore deve sciare obbligatoriamente con la persona disabile.

### 2.3 Fotografia del Cliente

La vendita di skipass stagione, di skipass a tariffe ridotte, di skipass veteran e di skipass gratuiti è subordinata alla fornitura di una foto d'identità recente del Cliente, di fronte, senza occhiali da sole né copricapi.

Questa fotografia sarà conservata dalla STOR nel suo sistema informatico di biglietteria, conformemente alle disposizioni dell'Articolo 10. Il Cliente può esercitare i propri diritti su questi dati conformemente alle disposizioni dell'Articolo 10.

### 2.4 Giustificativo di vendita

Ogni emissione di skipass, ad eccezione degli "skipass gruppi giornalieri" comporta la consegna di un giustificativo di vendita sul quale sono indicati la natura del titolo di trasporto, la sua data di emissione et il suo numero unico.

Questo giustificativo deve essere conservato con cura per ogni ulteriore richiesta. Si raccomanda di non lasciarlo nella stessa tasca in cui si trova la tessera stessa.

## **ARTICOLO 3 – MODALITÀ E MEZZI DI PAGAMENTO**

I pagamenti sono effettuati in euro, sia in contanti entro il limite massimo regolamentare (cf. Articoli L112-6 e D112-3) del Codice monetario e finanziario), sia con carta di credito (CB, Visa o Eurocard Mastercard, American Express), sia con un ‘chèque vacances’ (assegno vacanze) in corso di validità emesso dalla ANCV, senza resto.

## **ARTICOLO 4 – MODALITÀ DI UTILIZZO DEI DISTRIBUTORI SELF-SERVICE DI SKIPASS STOR**

Casse automatiche permettono di acquistare gli skipass specificati su queste casse, e sono messe a disposizione del Cliente nelle biglietterie della STOR. Il pagamento può solo essere effettuato con carta di credito (CB, Visa o Eurocard Mastercard) via un terminale di pagamento automatico.

Un indirizzo email deve essere fornito per ricevere la prova di acquisto. Il client è responsabile dell'indirizzo email inserito e, in caso di errore e su presentazione del proprio skipass, dovrà richiederne un duplicato presso uno sportello.

## **ARTICOLO 5 – RIMBORSO DEGLI SKIPASS**

### **5.1 Skipass non utilizzati**

Nel caso in cui i titoli di trasporto emessi (salvo per l'estensione 3 Vallées e Val Thorens) non siano utilizzati, una richiesta di rimborso parziale o totale dell'ordine potrà essere trasmessa via email all'indirizzo [info@orelle.net](mailto:info@orelle.net) o direttamente presso le biglietterie della STOR entro tre mesi dalla chiusura della stazione sciistica.

I titoli di trasporto potranno essere rimborsati con carta di credito (se il pagamento iniziale è stato effettuato con carta di credito), o bonifico bancario entro un termine di 90 giorni.

### **5.2 Skipass parzialmente utilizzati**

Nel caso in cui i titoli di trasporto emessi siano solo parzialmente utilizzati, **non saranno né rimborsati né scambiati**.

In caso di malattia, incidente o altri eventi personali, un servizio di assicurazione può coprire tale rischio. Informazioni utili possono essere ottenute sul sito: [www.carreneige.com](http://www.carreneige.com)

## **ARTICOLO 6 – CHIUSURA O INTERRUZIONE DI SERVIZIO**

### **6.1 Skipass stagione**

Per quanto riguarda gli SKIPASS STAGIONE in corso di validità: solo la chiusura degli impianti di risalita ai quali lo skipass dà accesso, non permettendo uno “sci garantito” come definito nell'articolo 1, comporterà un risarcimento.

In questo caso, l'importo del risarcimento sarà calcolato come segue:

$$R = P \times (90 - G) / 90$$

R = Risarcimento

P = Prezzo pagato

G = Giornate di sci garantite

### **6.2 Titoli fino a 5 giorni inclusi**

In caso di interruzione del servizio degli impianti di risalita, ai titolari di uno skipass a pagamento in corso di validità, potrà essere proposto, alla fine del soggiorno, un “risarcimento” per il pregiudizio subito, soltanto in caso di **chiusura completa e consecutiva del 90 %**

degli impianti di risalita ai quali lo skipass dà accesso E per una durata superiore a 5 ore.

Il Cliente potrà beneficiare, su presentazione di un giustificativo:

- di una proroga immediata,
- o, un buono sconto in giornate di sci, da utilizzare ulteriormente,
- o, su presentazione dei documenti giustificativi prodotti entro due mesi, un rimborso differito, tramite bonifico bancario, entro quattro mesi dal ricevimento di tali documenti. Tale rimborso sarà determinato in proporzione alla durata dell'interruzione del servizio di risalita e calcolato come segue : (valore in € del Biglietto acquistato dal Cliente) X (Numero di giorni di funzionamento garantito degli impianti di risalita - Numero di giorni di funzionamento effettivo degli impianti di risalita) / Numero di giorni di funzionamento garantito degli impianti di risalita.

Il Cliente non potrà esigere alcun importo o prestazione superiore al suddetto risarcimento forfettario.

Solo una chiusura completa e consecutiva **degli impianti di risalita di Orelle - Val Thorens** superiore a mezza giornata, garantirà un risarcimento ai titolari di skipass 3 Vallées e Vallée des Belleville rilasciati a Orelle.

### **6.3 Titoli a partire da 6 giorni**

#### **Skipass da 6 giorni e oltre : giornata offerta e limitazione di responsabilità**

Nell'ambito della commercializzazione degli skipass da parte della STOR, ogni skipass di durata pari o superiore a sei (6) giorni consecutivi include una giornata offerta. Tale gratuità è integrata nel prezzo complessivo dello skipass in questione.

L'acquirente riconosce espressamente di essere stato informato che tale giornata è inclusa a titolo promozionale e non è soggetta ad alcuna fatturazione separata.

Di conseguenza, **in caso di interruzione come definita all'articolo 6.2 relativa a uno dei giorni del pass di 6 o più giorni, non potrà essere richiesta alcuna richiesta di rimborso, compensazione, buono sconto o proroga dello skipass per il giorno in questione.**

Questa disposizione costituisce una deroga accettata dal cliente alle normali condizioni di rimborso parziale in caso di interruzione del servizio.

**ATTENZIONE : In ogni caso, gli skipass Stagione e altri skipass** acquistati e pagati dal cliente presso la STOR danno diritto a un risarcimento. Altrimenti, occorre fare riferimento alle Condizioni Generali di Vendita dell'ente che ha venduto lo skipass.

## **ARTICOLO 7 – DISPOSIZIONI PARTICOLARI**

### **Misure di restrizione energetica**

Nell'ambito della crisi energetica, le autorità possono imporre misure di restrizione energetica che rischiano di avere un impatto sull'offerta di trasporto su impianti di risalita e le prestazioni del comprensorio sciistico di Orelle – Val Thorens. Se opportuno, la STOR si impegna a informare tempestivamente i propri clienti dopo essere stata informata dai fornitori di energia dei potenziali impatti sugli impianti di risalita e il comprensorio sciistico. In tale eventualità, le disposizioni previste nel presente documento (vedi Articolo 6 – Chiusura o interruzione di servizio) si applicheranno.

## **ARTICOLO 8 - RECLAMI**

Ogni reclamo deve essere indirizzato alla STOR entro un termine di due mesi dopo la sopravvenienza dell'evento all'origine del reclamo in questione, senza pregiudizio delle vie e termini legali per agire in giudizio, al seguente indirizzo: STOR – 87 place de la télécabine – 73140 ORELLE.

## **ARTICOLO 9 - PROPRIETÀ INTELLETTUALE**

Il Cliente non acquisisce alcun diritto di proprietà o di uso e non potrà utilizzare le denominazioni, segni, simboli, logo, marchi, diritti d'autore o altri segni o altri diritti di proprietà letteraria, artistica o industriale della STOR.

## **ARTICOLO 10 – PROTEZIONE DEI DATI A CARATTERE PERSONALE**

Nell'ambito dell'entrata in vigore del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (GDPR), le Condizioni Generali di Utilizzo degli skipass per impianti di risalita sono state aggiornate conformemente alle nuove direttive europee in materia di privacy.

Il Cliente è informato e accetta che, al momento dell'acquisto di uno skipass, la STOR possa raccogliere, trattare, registrare ed utilizzare i dati personali del Cliente, nel rispetto della normativa in vigore in materia di dati personali, in particolare la "Loi Informatique et Libertés" del 6 gennaio 1978 modificata dalla legge n. 2018-493 del 20 giugno 2018 relativa alla protezione dei dati personali, risultante dal Regolamento Generale europeo sulla protezione dei Dati Personalini. La raccolta e il trattamento di questi dati sono necessari ai fini dell'esecuzione del contratto, della gestione della relazione con il Cliente et del miglioramento dei servizi proposti, e hanno come base giuridica l'esecuzione del contratto. Ogni modulo indica se l'informazione personale è obbligatoria. Se mancano una o più informazioni obbligatorie, lo skipass non potrà essere rilasciato.

Salvo opposizione da parte del Cliente, i dati personali raccolti in questo modo potranno anche essere utilizzati dalla STOR a fini di prospezione commerciale in via elettronica, per prodotti e servizi simili a quelli oggetto del contratto.

Con riserva di ottenimento del previo accordo espresso del Cliente, i dati necessari potranno anche essere utilizzati a fini di prospezione commerciale e/o di informazione sull'attività della stazione per via elettronica dall'Ufficio di Turismo di Orelle, partner della STOR. La base giuridica del trattamento sarà allora il consenso del Cliente, che potrà essere revocato in qualsiasi momento.

Il Cliente riconosce ed accetta che i dati relativi ai propri spostamenti sulle piste possano essere raccolti a fini di gestione delle operazioni di accesso agli impianti di risalita, di controllo dei titoli di trasporto e, se del caso, di ricerca di persone scomparse. In questo caso, la base giuridica del trattamento sarà, a seconda dei casi, l'esecuzione del contratto, l'interesse legittimo della STOR et l'interesse vitale della persona.

I dati raccolti possono essere utilizzati a fini statistici, dopo essere stati resi anonimi.

Queste informazioni sono strettamente confidenziali e sono destinate esclusivamente ai servizi competenti della STOR (in particolare il servizio biglietteria, il servizio contabilità, il servizio comunicazione, il servizio accoglienza e controllo, la Direzione) e l'Ufficio del Turismo di Orelle, che intervengono nell'ambito dell'esecuzione del contratto. Di conseguenza, esse non saranno

trasmesse a terzi, ad esclusione dei subappaltatori della STOR, per motivi esclusivamente tecnici o se tale comunicazione è richiesta dalla legge, da una disposizione regolamentare o da una decisione giuridica.

Allo scopo di preservare la riservatezza e la sicurezza dei dati personali, e in particolar modo di proteggerli dalla distruzione illecita o accidentale, dalla perdita o l'alterazione accidentale, oppure dalla divulgazione o l'accesso non autorizzato, la STOR implementa apposite misure tecniche e organizzative, conformemente alle disposizioni legali applicabili. A questo scopo sono state implementate misure tecniche (quali firewall) e misure organizzative (quali un sistema di nome utente/password, mezzi di protezione fisica, ecc...)

I dati raccolti in questo modo sono conservati per una durata massima di 5 anni dopo la data di scadenza dello skipass.

Il Cliente ha il diritto di accedere, rettificare, cancellare e trasferire i propri dati, il diritto di limitarne il trattamento, di opporsi al loro trattamento, il diritto di esercitare un reclamo presso un ente di controllo e di fornire direttive sulla sorte dei propri dati dopo la sua morte. Può esercitare i propri diritti scrivendo al seguente indirizzo: STOR - Traitement automatisé – 87 place de la télécabine - 73140 ORELLE o inviando una email a [protection@orelle.net](mailto:protection@orelle.net).

Per motivi di riservatezza e di protezione dei dati personali, la STOR deve essere in grado di verificare l'identità del Cliente per potere rispondere alla sua richiesta. A tale scopo, il Cliente deve allegare, a sostegno di ogni richiesta di esercizio dei diritti sopraindicati, la fotocopia di un documento d'identità che deve indicare la sua data e luogo di nascita e recare la sua firma, conformemente alle disposizioni della legge n. 78-17 del 6 gennaio 1978 detta "Loi Informatique et Libertés" dell'articolo 92 del Decreto del 20 ottobre 2005 adottato per l'applicazione di questa legge, e del regolamento europeo 2016/679 del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche per quanto riguarda il trattamento dei dati personali e la libera circolazione di tali dati.

Il Cliente è informato dell'esistenza del registro di opposizione alle telefonate commerciali "Bloctel" sul quale può iscriversi al seguente indirizzo: <https://conso.bloctel.fr/>.

La STOR ha nominato un Responsabile della protezione dei dati, il cui recapito è il seguente: STOR – Délégué à la protection des données – 87 place de la télécabine – 73140 ORELLE.

Infine, il Cliente ha il diritto di presentare un reclamo alla CNIL se ritiene che i propri diritti non sono stati rispettati. Il recapito della CNIL è il seguente: Commission Nationale de l'informatique et des Libertés - 3 place de Fontenoy- TSA 80715 - 75334 Paris Cedex 07 - France - Tel.: +33 (0)1 53 73 22 22 - Fax : +33 (0)1 53 73 22 00 - Sito Web : <https://www.cnil.fr/fr/plaintes>.

## **ARTICOLO 11 – TRADUZIONE E LEGGE APPLICABILE – RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE**

Essendo le presenti CGV redatte in più lingue, è espressamente inteso che la versione francese delle presenti CGV è l'unica che fa fede.

Di conseguenza, in caso di difficoltà di interpretazione e di applicazione di una delle clausole delle presenti CGV, sarà necessario

fare riferimento espressamente ed esclusivamente alla versione francese.

Le presenti CGV sono sottoposte, sia per la loro interpretazione che per la loro implementazione, al diritto francese.

Conformemente alle disposizioni dell'articolo L211-3 del Codice del Consumo, in caso di controversia relativa alla validità, all'interpretazione o all'esecuzione delle presenti condizioni, il Cliente ha la possibilità di adire gratuitamente una procedura di mediazione convenzionale od ogni altro mezzo alternativo di risoluzione delle controversie. Il Cliente è informato sulla possibilità di adire una procedura di mediazione presso il **Médiateur du Tourisme et du Voyage** (MTV Médiation Tourisme Voyage, BP 80 303, 75 823 Paris Cedex 17) secondo le modalità stabilite sul sito [www.mtv.travel](http://www.mtv.travel), entro un termine massimo di un (1) anno dalla data del reclamo scritto comunicato alla STOR.

Può inoltre rivolgersi alla piattaforma europea di risoluzione delle controversie, accessibile su Internet al seguente indirizzo: <https://webgate.ec.europa.eu/odr/> oppure adire il Mediatore europeo - 1 avenue du Président Robert Schuman - CS 30403 - F-67001 Strasbourg Cedex – Tel.: +33 (0)3 88 17 23 13

Il parere espresso dal Mediatore/dai Mediatori non è vincolante per le parti del contratto.

In mancanza di risoluzione amichevole, la controversia sarà sottoposta alla giurisdizione competente, conformemente alla legge vigente.